

Angélica Liddell
VIA LUCIS

Traducción al francés de Christilla Vasserot
Traduction en français par Christilla Vasserot

Lléidí, Anglica,
 Via Luce
 Editorial Corintia Me Tunes en colaboración con Las Ediciones
 Los Solistas Intersopitís, colección Facilitada
 Madrid, noviembre de 2015
 Edición a cargo de Sandra Candal
 172 pp., 22 x 24 cm.
 Depósito legal: NA 1816-2015
 ISBN: 978-84-944176-5-4
 BEC: DD, Obras de teatro, textos teatrales



Corintia Me Tunes
 C/ Biblioteca de Tago 55, P^oC
 28009, Madrid
 91 409 11 12

www.corintiametunes.com
 info@corintiametunes.com
 www.facebook.com/CorintiaMeTunes
 @Corintia_me

Los textos e imágenes son propiedad de su autor/a
 © de esta edición: Corintia Me Tunes y Los Solistas Intersopitís
 © de las traducciones: Christelle Vasseur
 Diseño y maquetación: María Aguiar

Lléidí, Anglica,
 Via Luce
 Los Editeurs Les Solistes Intersopitís en collaboration avec
 Editorial Corintia Me Tunes
 Madrid, novembre 2015
 Édité par Sandra Candal
 172 pp., 22 x 24 cm.
 ISBN : 978-2-34681-465-2
 Avec le soutien de l'Admission (Théâtre de l'Europe) Paris
 et de Théâtre Vidy (Lausanne)



Los Editeurs Les Solistes Intersopitís
 3 rue Geo-Lucas à Boulogne
 92088, Boulogne, France
 +33 3 81 81 08 22

www.solistesintersopitís.com
 www.facebook.com/LosSolistesintersopitís

Textes et images sont la propriété de l'auteur
 © de cette édition : Los Solistas Intersopitís et Corintia Me Tunes
 © de ces traductions : Christelle Vasseur
 Graphisme et mise en page: María Aguiar

ÍNDICE

TODO ES SANTO	9
MIS OJOS, BLANCOS COMO TU ESPERMA	13
VIA LUCIS	17
PRIMERA CARTA DE SAN PABLO A LOS CORINTIOS «CANTATA BWV 4, CHRIST LAG IN TODSANDEN, OH, CHARLES!»	31
TERCERA OFRENDA LAUSANA LA HISTORIA OCULTA DE TU VIDA (ES LA QUE EXISTE DENTRO DE MÍ)	43
NUNCA ES LA MUJERTE	53
AUTORRETRATOS / AUTO- PORTRAITS	57

INDEX

TOUT EST SAINT	123
MES YEUX, BLANCS COMME TON SPERME	127
VIA LUCIS	131
PREMIÈRE OFFRANDE DE SAINT PAUL AUX CORINTHIENS « CANTATE BWV 4, CHRIST LAG IN TODSANDEN, OH, CHARLES ! »	145
TROISIÈME OFFRANDE LAUSANNE L'HISTOIRE OCULTE DE TA VIE (EST CELLE QUI EXISTE À L'INTERIEUR DE MOI)	157
CE N'EST JAMAIS LA MORT	167

Solo tu nombre es mi enemigo

TODO ES SANTO

Lo sagrado es el gran desafío a la razón, en este desafío se encuentra, según Blake, la Energía Originaria, la verdadera transgresión de la ley. La sacralización del amado es el asunto principal de la mística. Esa distancia entre la vida poética y la vida calculada de lo cotidiano es LO MÍSTICO. «Todo es santo», dice Pasolini. La mística procede del exilio que el enamorado se impone, a puerta cerrada, y la consecuencia es una emancipación de todas las representaciones de la vida humana ordenada. Este libro responde a esa emancipación, a esa libertad de un alma presa. Para Baudelaire el amor se confunde con la religión, y su culto requiere templos y altares, sacrificios y sangre. «España tiene en su religión la crueldad natural del amor», escribe el poeta en su diario íntimo. El amor es el MAL, de cuando porque permite la aparición de las emociones (la toma de conciencia de la vida), que al mismo tiempo supone la destrucción del hombre. Y la armonía se restablece en la muerte.

MIS OJOS,
BLANCOS COMO TU ESPERMA

Primero fue la Santa Agueda de Zurichán en el Museo Fabre de Montpellier.

El sufrimiento no era evidente sino sublime, transformado ya en belleza gracias al porte dulce y sereno, al esplendor de los tejidos, a la oscuridad del fondo, a la sencillez del gesto, lo violento es aquello que no se ve, poseída ya la mujer por la santidad, por lo extraterreno, por lo sobrenatural, amersamente poseída por la Gracia, y torturada por preferir la posesión de la Gracia, por preferir a ti, que no eres un hombre ni una mujer, sino Tanto, ser poseída y una vez poseída, poseer, bendice los agujeros, bendice los ocales, bendice la hornacina tenebrosa donde todo penetra, el cuerpo, mi cuerpo, fabricado para ser poseído, *—destacaban mis ojos, blancos como tu esperma, señal de que fui concebida por el semen divino—* no hay gusto sin posesión, y después de la posesión poseer *—ahora me muero, tú lo quieres, no tocas mis senos porque tengo que ser santa, tú lo sabes y no tocas mis senos, mi rebelión es el caballo de tu aspirita, soy tuya, por fin, siento lo que ella siente sin necesidad de momento ni momento ni silencio, me hasta el gusto de cada hombre que me rechaza, me hasta tu silencio, yo misma me arrojé a las carcas en mitad de la selva en busca de heridas y visiones, en busca de más santidad, no habéis jamás, no habéis jamás, porque tengo que ser santa, tú lo sabes, tú lo quieres, has reconciliado a Dios con mis orgasmos. Qué felicidad haber sido creada con tantos orificios, qué felicidad haber sido creada para el frenesí de la penetración, de la posesión, abandonando mi ser para ser de otro y decir *tómame, no soy nada*, la felicidad de haber sido creada para *no ser nada*, ser solamente del Hombre, ser del Amado olvidando mi propio ser, y así llegar al Estasis, al goce, al arrebato, así importa si a través del dolor o del placer, la felicidad de poder ser penetrada por pulpos, serpientes, caballos, hombres y perros, bastones y tenedores, lluvia de oro y cuernos cortados de cisne, la felicidad de poder recibir todo el semen, y toda la Gracia, y toda la violencia del semen y de la Gracia, penetrada por una legión de hombres, *si te llamas legión, ¡oh, Señor!, extingúeme así, como legión, sí, bendice el sexo, bendice el orgasmo, bendice los orificios de mi cuerpo, y bendice la angustia del deseo que no puede ser aplacado, los orificios vacíos, precisamente por ser orificios, todo el vacío dentro de mí, no fuera, sino dentro, poseída entonces por el vacío, de cualquier fuerza poseída, llena o vacía, fíllame si quieres descubrir el origen del universo, grata abandonada por las feras amadas, y ahora vacía y por tanto origen, y el vacío llama al tormento y a las visiones, bandejas flotantes embellecidas con pechos arrancados, porque me llevaron a un lupanar para que los hombres más solitarios y tristes de la tierra llenaran mis agujeros, echando raíces su oscuridad en mi oscuridad, astrónomos de mi vientre, pero yo había entregado mi oscuridad a otro, había entregado el origen del mundo a otro, a otro hijo de Dios, porque soy un lugar donde se crean, materia agotada, oscura, para ser poseída solamente por tu sexo y solamente por tu amor, y no dejarte que nadie me tocara salvo tú, y por eso mis pechos tiemblan sobre una bandeja, arrancados en tu Nombre, porque también puedo ser poseída por la ausencia, puedo ser poseída por la ausencia del Amado o por la polla desoperada del desconocido, no puedo ser mujer sin posesión, sin penetración, y además quiero ser poseída y penetrada, y decir *no soy nada*, las lagas del sádico tan parecidas a mis lagas. Sade y Santa Teresa unidos por lo irracional, por el delirio, por la transgresión trágica de la ley, mi cuerpo profano y mi cuerpo santo unidos en el mismo lenguaje para amar, para remover las terminaciones nerviosas en el páramo del Génesis, y obtener de la angustia sedosa y del amado insofrible el mismo delirio, y poder describirlo con las mismas palabras. Ningún cuerpo estará tan cerca del hambre como mi cuerpo, el hambre de ser poseída, y solo alcanzará su absoletu y el éxtasis en esa posesión, no en poseer, sino en ser poseída, y convertirme en la nada, y estaría dispuesta a calmar la ira de**

Dios cortándose los pechos y metiendo hierros candentes en mi vagina, pues la ira de Dios es justa, escuchadme bien, la ira de Dios es totalmente justa, pues ya se ha llamado Dios de soportar a tantos miserables, *todo lo que tocas lo corrompes*, rapista calculadora, fría y ejecutiva, fanática de la denuncia y de la ley, amante de juicios grises que hinchas sus ridículas y mequetrefas vidas, sus ridículas y mequetrefas esperanzas, juicios grises con los que nunca se podrá contar una verdadera historia, Dios no los ama, Dios no los ama. Son los criminales santos esos a los que ama Dios, los criminales santos aman a Dios y Dios los ama, y cuando mi cuerpo apunta al cielo como la cabeza de los caballos que van a morir Dios me ama, y siento que estoy aplacando la ira de Dios, mis pechos son dos caballos con la cabeza apuntando al cielo justo antes de morir, en el preciso instante anterior a la muerte, tal vez uno de ellos es el caballo al que se abrazó Nietzsche, penetrada por la verga del famoso caballo de Turín, y siento que mi cuerpo está hecho para ser entregado, poseído, y si no soy poseída devoro tu carne para ser poseída por tus células, por tus enfermedades, contagiada, y quiero ser poseída por tu pensamiento, como Emily por el Maestro, «Yo» significa «Tú», dice Emily, como Catherine por Heathcliff, «Yo soy Heathcliff», yo soy el mal, puesto que vivo emparedada por la virtud, o gracias a que mi cuerpo vive emparedado por la virtud, y mis agujeros están cancelados por la virtud, puedo ser ahora poseída por el mal, pues el dolor solo se soporta si el mal está dentro de mí, imaginando muertes hasta lo indecible, como Sade, hasta llegar al tolo que produce el horror, hasta que el cuerpo masacrado también es todo, hasta que el sexo también es todo y solo nos podemos refugiar en el dolor que ya no se ve, lo violento es aquello que no se ve, santas de Zorbarán, y el sufrimiento se convierte en enigma, como el interior de mi cuerpo, y la violencia en belleza, hay un tiempo para la guerra y un tiempo para la guerra. Quiero ser poseída por los demonios en los volcanes y por las vírgenes en los valles, comulgantes de hostia comagrada o de semen, ser poseída por el cuerpo de Cristo, y por tu cuerpo, polla de hombre y testículos de hombre y lengua de hombre, ser poseída, *tómame y alame*, nacida para ser poseída, entregada, no soy mala, *élimame contigo*, como si mi cuerpo fuera la casa de los demonios, sí, de los demonios, la casa de la catalépsis, la casa de la histeria, todo oscuridad, por qué no, demonios, histeria, y catalépsis, mi cuerpo es la profundidad, el abismo donde el hombre se lanza indelfemo, frágil, sin armas, y penetra a ciegas, sin saber qué mío de amor se está infectando en ese fondo que no alcanza a ver, porque yo puedo ver tu sexo rígido, erguido y púrpura, aproximándose a mi culo, a mi coño, a mi boca, a las palmas de mis manos, pero tú no puedes ver el núcleo de mi útero, solamente entra, entra, tan ingenuo, tan dócil, confundido e inocente como un animal, y esa es la razón de que la noche sea definitivamente sexual, y el amor sea anterior a la Creación, y esa es la razón de que Dios y el amor si sean una misma cosa, porque ambos preceden al nacimiento, de la misma manera que el vacío precede al universo. Mi cuerpo, hecho para ser poseído, poseído por espíritus, por dioses, por demonios, por ti, amor, por ti, permitiendo que aquello que me posee me retuerza, estire mis tendones hasta las estrellas, me una al cuello de los caballos, me transporte al cementerio a cavar mi tumba, me dé fuerzas suficientes para destruir el mundo, y calmar así la ira de Dios, pues la ira de Dios es justa, totalmente justa, mi cuerpo, objeto de culto para exorcistas y psiquiatras, el transo, finalmente, cuerpo poseído por la muerte, preparada para abrazar a mis amantes incluso después de la muerte, más allá de la muerte, porque un día fui poseída por el amor, hija de Poe, hospédel de la Casa de Usher, convertida en fantasma gracias a que un día fui poseída por el amor, el placer de amarte tan parecido al placer del crimen, y la noche sexual que mi cuerpo muera acudirá a tu ventana, otra Catalina, además de la santa, Santa Catalina, mi corazón lavado en Bagno Vigioni, mi corazón todavía en Bagno Vigioni, mi llanto todavía en Bagno Vigioni, el fin del mundo en Bagno Vigioni, mi montaña en Bagno Vigioni, porque tiempo que sea santa, tú lo sabes, tú lo sabes, pero otra Catalina, Catherine, transformada en rama anudada por el viento, ya sin vergüenza de mi cuerpo, ya sin ocultar mi cuerpo, ya sin esconderte, ya sin cuerpo pues será rama anudada por el viento, y te llamaré por tu nombre, ¡oh Heathcliff! te llamaré por tu nombre, tres veces te llamaré por tu nombre.

Temo tanto la vida que solo podré amarte mi fantasma

VIA LUCIS

VIA LUCIS

No hay hombres suficientes en el mundo
para que reduzca a cenizas las abejas y las flores de mi alma
porque el fuego eterno es mi corona.
Cada horno me inflama y me crece.
Mis arquitectos son las llamas.

VIA LUCIS

No expreso.
Escribo para crear el silencio.
La escritura es ante todo silencio.
Te escribo para hacer silencio.
Acepto sobrevivir así.

ERES VIDA SIN PRINCIPIO NI FIN (ÉL)

Eres vida sin principio ni fin.
Y por eso mi tiempo no se mide por horas.

...

Existe el cielo de Dios, y más allá Tu cielo.
Cuando llegas al Paraíso tendrás que seguir ascendiendo.

...

La pregunta ¿aléjate así? no existe para mí.
Sería horrible descubrir que eres solamente un hombre.

...

Un grano de arena te quita demasiado espacio dentro de mi cuerpo.
Mi ayuno será tu leche, mi hambre, tu palacio.

...

La mesa está puesta.
No quiero que me corte el pan nadie más que tú.

...

Yo estoy preparada para decir sobre ti lo que jamás ha sido dicho,
por ejemplo,
esta tarde las crines de los caballos eran sacudidas por el viento.

...

Cuando llego al final de tu ausencia
encuentro la oscuridad del principio de mi vida
y nos unimos antes de haber nacido.

...

¿Cómo podría comer en la sábanas de tu alambramiento
si no fuera por el rapto y por la reja?
En cambio, tú nunca irás al lugar donde nací.

...

Mis nervios se hunden en las profundidades de la tierra
para trasladar montañas,
para que la vida intima, soliente y sagrada de la naturaleza
te acompañe,
y hasta los insectos te elijan, y te hablen, y te envíen.

...

Antes de ti, amor mío, no hay números.
Y no hay número después de ti.

YO ERA TAN GRANDE COMO GOLIAT (ELLA)

Yo era tan grande como Goliat
por eso me mataron con una sola partícula, amor.

...

Soy paciente como quien brega el tapiz del origen del mundo.
Primero tengo que deshacer los hilos del tapiz que ya existe.

...

Todos los días gano de una dicha de invierno
como un niño exaltado en un barquito.

...

Pobres idólatras los que esperan la respuesta de Dios.
Lo que yo amo es precisamente Su Silencio.

...

Vengo descalza desde el Sinaí.
Aunque me laves no desaparecerá el polvo.

...

Cuando acabe la catedral de papel
quiero dormir.

...

Si mi esquilato fuera el de una ballena
ya estaría muerta.

...

Camino por el estrecho círculo de mi existencia
pero los rayos que salen cada noche de mi vientre
aumentarán al Cielo hasta que el mundo se harte de días.

...

Experta en lo defurme fui tentada por lo perfecto.
Es Dios el que falla. El diablo nunca se equivoca.

...

Los murciélagos han cubierto mi cuerpo.
Y la nieve se ha vuelto rigida.
Durante el invierno solo el odio es correspondido.

...

Al atochecer veo miel y leche derramadas en la puerta.
Creo que ya estoy preparada para soledad.

EL NACIMIENTO DE LA PINTURA, O TU IMAGEN

He dibujado con un carboncillo el contorno de Tu sombra.
Apenas sucesito una línea negra para amara.
Ha vuelto a nacer la pintura,
solo podía ser gracias a tu precioso viaje hacia la muerte.

...

Deforma mi garganta
para que pueda cantarte
desde lo más hondo de Tu semblante.

...

Solo pido la extinción del sol
para contemplarte siempre.

...

Acabo de reproducir Tu imagen con migas de pan,
así apaciguari el remordimiento de los perros.

...

Es la gasa negra lo que revela.
En cuanto ve la luz lo oculto.

...

Si que me estoy quedando ciega con un propósitos,
mirarte cara a cara.

...

¿Qué hará si la misma levadura que me hace crecer me avienena?
Ángelos de cristal flotan sobre tus labios.
¿Por qué debería tener yo más fuerza que el Hijo abandonado por el Padre?
Ante Tu imagen ya estoy beando la libertad eterna.